

*Федотенкова Светлана Борисовна
преподаватель кафедры русского языка
Военная академия воздушно-космической обороны имени Маршала
Советского Союза Г. К. Жукова
Россия, г. Тверь
e-mail: ngurieva@mail.ru*

*Данг Ньят Ань
курсант 1 курса специального факультета
Военная академия воздушно-космической обороны имени Маршала
Советского Союза Г. К. Жукова
Россия, г. Тверь*

ОПЫТ КОМПАРАТИВНОГО АНАЛИЗА РУССКОГО И ВЬЕТНАМСКОГО НЕВЕРБАЛЬНОГО КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ

***Аннотация:** Статья посвящена изучению невербального коммуникативного поведения на занятиях по РКИ как фактору, играющему значимую роль в формировании вторичной языковой личности у иностранных студентов/курсантов, также приводятся данные компаративного описания русского и вьетнамского невербального коммуникативного поведения.*

***Ключевые слова:** вторичная языковая личность, менталитет, когнитивная база, культурный код, невербальное коммуникативное поведение, стандартная коммуникативная ситуация.*

*Fedotenkova Svetlana Borisovna
teacher of the Russian Language Department
Military Academy of Aerospace Defense named after Marshal of the Soviet
Union G.K. Zhukov
Russia, Tver*

*Dang Nyat Hanh
1st year cadet of the Special Faculty
Military Academy of Aerospace Defense named after Marshal of the Soviet
Union G.K. Zhukov Russia, Tver*

EXPERIENCE OF COMPARATIVE ANALYSIS OF RUSSIAN AND VIETNAMESE NONVERBAL COMMUNICATIVE BEHAVIOR

***Abstract:** The article is devoted to the study of nonverbal communicative behavior in the RCT classes as a factor that plays a significant role in the formation of a secondary language personality in foreign students/cadets, and also provides data on*

the comparative description of Russian and Vietnamese nonverbal communicative behavior.

Keywords: secondary language personality, mentality, cognitive base, cultural code, nonverbal communicative behavior, standard communicative situation.

Сверхзадачей обучения русскому языку как иностранному на подготовительном факультете вуза является формирование у курсанта/студента основ вторичной языковой личности, т.е. личности, обладающей развитой когнитивной базой, которая состоит из «определенным образом структурированной совокупности необходимо обязательных знаний и национально-детерминированных и минимизированных представлений того или иного национально-лингво-культурного сообщества, которыми обладают все носители того или иного национально-культурного менталитета» [3, с. 164].

Знания о коммуникативном поведении, в частности о его невербальном компоненте, представляются в данном случае важной составляющей содержания обучения, поскольку обеспечивают прямой доступ к когнитивной базе, к культурному коду носителей языка. Исследователь Красикова Т.Ц. утверждает: «Язык не является первоосновой национального культурного кода. Только общие культурные традиции и ценности вместе с языком выкристаллизовывают признаки этноса... Центральным национальным культурным кодом в древних культурах являлась система невербального поведения» [2, с. 94].

Лучшим же инструментом для описания невербального поведения в дидактических целях представляется предложенная И.А. Стерниным ситуативная модель, предполагающая «...описание коммуникативного поведения народа в рамках стандартных коммуникативных ситуаций <...> и коммуникативных сфер» [4, с. 48-49].

Мы остановились на трёх наиболее частотных ситуациях: «приветствие», «знакомство», «прощание».

В ходе анализа удалось установить, что в сравнении с русскими вьетнамцы:

1) большее значение придают правилам вежливости, чем своим настоящим чувствам, и сопровождают их активной мимикой. Так, например, улыбка при приветствии адресуется даже не очень близким людям и является скорее знаком вежливости, чем показателем искреннего расположения;

2) в общении руководствуются представлением о строгой иерархической структуре. Тот, кто ниже по социальному положению всегда первым здоровается с тем, кто выше, однако избегает прямого зрительного контакта, так как это считается признаком неуважения (приветствовать необходимо каждый раз, даже если вы уже здоровались в этот день);

3) в общении с близкими (родными, друзьями) обычно не так часто совершают коммуникативный акт приветствия. Если это близкий человек, друг, одноклассник, то приветствие необязательно, можно сразу начать разговор, например, задав вопрос о том, сделал ли он домашнее задание. Интересно отметить и тот факт, что вьетнамцы в отличие от русских не приветствуют утром своих домочадцев;

4) избегают физического контакта с собеседником. У вьетнамцев трогать плечи, как и голову, нежелательно, поскольку считается, что в голове находится душа человека, а на плечах сидят духи, влияющие на его жизнь, поэтому даже родители стараются реже касаться их;

5) предпочитают знакомиться через третьих лиц, однако это требование носит рекомендательный характер и не является в данный момент императивом.

Для ситуации прощания характерны нормы, описанные в рамках ситуации приветствия, т.е. прощаются сначала со старшими по возрасту и/или по социальному статусу.

Жесты ситуации приветствия также могут повторяться, например, частым является махание рукой: «Рука согнута в локте, развернута кистью от себя и поднята вверх. Пальцы сложены вместе и многократно опускаются и поднимаются. Часто сопровождается покачиванием головы вверх-вниз» [1, с. 85]. Этот жест возможен в обеих ситуациях, если участники находятся далеко друг от друга.

Кроме того, удалось сделать наблюдения относительно дистанции общения. Основываясь на методике описания коммуникативного поведения И.А. Стернина, мы провели небольшой эксперимент среди вьетнамских обучающихся подготовительного и основного курсов.

Отношения внутри одного курса обучающиеся характеризуют как дружеские, отношения между курсами (подготовительный и четвёртый курс) как отношения между младшими и старшими. Задача испытуемых состояла в том, чтобы подойти к собеседнику на комфортную дистанцию и вступить в коммуникацию 1) сначала с одноклассником, 2) затем с курсантом четвёртого курса, 3) далее с преподавателем, 4) в заключение предлагалось выступить с докладом перед аудиторией.

После вступления в коммуникацию мы измерили дистанцию между собеседниками 1) внутри одного курса (интимная дистанция) средние значения составили 30 см; 2) между студентами разных курсов (личная дистанция) средние значения составили 45 см; 3) между студентами разных курсов и преподавателем средние значения составили также примерно 45 см (все еще рамки личной дистанции); 4) между аудиторией и студентом, выступающим перед ней, средние значения составили 150 см. Официальная дистанция между курсантом и курсовым офицером составила примерно 70 см.

Список литературы:

1. Акишина А.А. и др. Жесты и мимика в русской речи. М., Рус.яз, 1991. 144 с.
2. Красикова Т.Ц. Невербальное поведение как отражение национального культурного кода // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 1 (22). С. 93-96.
3. Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации. М.: Гнозис : Кучково поле, 2001. 270 с.
4. Прохоров Ю.Е., Стернин И.А. Русские: коммуникативное поведение. М.: Наука, 2006. 328 с.